Gawain Group : Northwest Midland Dialect
Pearl の英語分析
——語彙分類——

平 岡 照 明

（武庫川女子大学文学部英米文学科）

Gawain Group : Northwest Midland Dialect
Etymological Classification of the Vocabulary Used in *Pearl*

Teruaki Hiraoka

Department of English

Mukogawa Women's University, Nishinomiya 663

Words can give us an excursion through human history, reflecting man's infinitely varied customs.

——Peter R. Limburg, *Stories Behind Words*——

ABSTRACT

The aim of this short paper is to study the latter half of the 14th century (ca. 1375—90) Northwest Midland Dialect. The main text is *Pearl* (anonymous), an alliterative poem. The study looks at the vocabulary, from an etymological point of view. The reader is referred to my previous articles on *Patience, Sir Gawain & the Green Knight, Purity*, in which I examined similar areas. This paper concludes my studies of the "Gawain Poet" in the particular area of etymological classification of the vocabulary. A detailed analysis of my study shows that the frequency and usage of a large number of words in the four poems is very similar. The combinations of various forms of words from, for example, Old French, Latin, Old North and Old Dutch, appear in sufficient numbers to suggest that the poems were written by the same poet.

This paper is limited to the study of etymological classification. I intend, however, to take up other areas (for example, Phonology, Pronunciation, Morphology and Syntax) of the poems in future papers.

Britsh Museum 所蔵の Cotton Nero A. x+ 4 に保存される四つの詩 *Patience, Pearl, Purity, Sir Gawain and the Green Knight* で使用されている英語は通例 "Northwest Midland Dialect" と呼ばれるものである．これらの詩は同じ筆蹟で書かれている．文法上の諸点に関しては近代英語とさほど大きな違いは認められないが，頭韻詩という特色を有するため，使用されている語彙は極めて多種類，豊富で，しかも「転用」（transferred use）が多い．

先に筆者は *Pearl* を除く三作に用いられた語彙を語源的観点から調査，分類し，単一言語（または，その要素）が，どのような割合で分布しているかを調査した．

今回の語彙分類分析もこの線上に連なるもので，同一著者の作品と呼ばれる *Pearl* の言語的実態及

び特色を解明するものである．

1．記載語（エントリー）は基幹となるものだけに限定せず，本文中のものは全て，そのままの綴字で記した．また異綴のも
のも原則として省略せず記した．
2．同一語で文法的に異なった機能をするもの（即ち‘類分裂’〔class cleavage〕）は，語源的観点から，発生
源になる品詞の部に入れた．（例，on は adv.（'on'），prep.（'on'）と 3 品詞に分化しているが，prep. に入れ
る．）
3．動詞として記載（エントリー）したものの中には p. pl. adj., pr., pl., が含まれる．
4．冠詞・数詞は形容詞の項に入れる．
5．使用頻度の高い語—機能語—の行数明示は省略した．

1．NOUNS

1．1．OE.

aldermen < *aldormann*, 887, 1119; answar < *andswaru*, 518; ap(p)ostel < *apostol*, 790 836, 996, 1008,
1020, 1032, 11053; apple < *æppel 640*; arme < *earm*, 459, 466, bale < *balu*, 18, 123, 373, 478, 651, 807,
1139; balke < *balca*, 62; barne < *bearn*, 426, 712, 1040; bem < *bēam*, 814; bygynner < *beginnan*（Ⅴ）
436; byʒe < *bēg*, 466; bylde < *byldan*, 727, 963; ble < *blēo*, 76, 212; blys(se) < *bliss*, 123, 372, 384, 396,
397, 408, 420, 638, 853, 863, 759; blod(e) < *blōd*, 646, 650, 741; body < *bodig*, 62, 460, 1070; bok(e) < *bōc*,
710, 837; bone < *bān*, 212; bor < *būr*, 964; borʒ, burghe < *burg*, 957, 980, 989, 1048; borne < *hurna*,
974; bote < *bōt*, 275, 645; brayneʒ < *brægen*, 126; bred < *brēad*, 1209 : brede < *brǣdu*, 1031; breste,
bereste < *brēost*, 18, 222, 854; bryd < *brȳd*, 769; bryddeʒ < *bridd*, 93; brym(me) < *brymme*, 232, 1074;
brok(e) < *brōc*, 141, 146, 981, 1074; burne, bourne < *bēorn*, 397, 617, 712, 1090; cambe < *cāmb*, 775;
care < *cearu*, 50, 371, 808, 861; chylde, chylder（pl）< *cild*, pl. cildru, 723,（714）,（718）; clyffe, klyf(f)ez <
clif, 159,（66）,（74）; clot, clotez < *clott*, 22, 320, 789,（857）; cnawyng < *cnāwing*, 859; corne < *corn*, 40;
cortel < *cyrtel*, 203; crafteʒ < *cræft*, 356, 890; Crede < *crēda*, 485; cress < *cresse*, 343; day(e), dayeʒ,
daweʒ < *dæg*, 486, 517, 554, 1210,（416）; daleʒ < *dæl*, 121; dam < *damm*, 324; dede < *dēd*, 481, 524;
dene < *denu*, 295; dereʒ < *derian*（Ⅴ）102; derk < *deorc*（Adj）629; deth(e) < *dēaþ*, 323, 630, 652, 656,
860; dyche < *dīc*, 607; dyne < *dyne*, 339; do < *dā*, 345; dole < *dāl*, 136; dom(e) < *dōm*, 157, 223, 580,
667, 699; doun, down < *dūn*, 73, 85, 121; douth < *duguþ*, 839; drede < *drēdan*（Ⅴ）, 181, 1047;
Dryʒtyn < *dryhten*, 324, 349; erde < *éard*, 248; ere < *ēorl*, 1153; erle < *éorl*, 211; euensonge < *ēfensóng*,
529; fader < *fæder*, 736, 872, fare < *faru*, 832; fax < *fæx*, 213; fare < *faru*, 832; fereʒ < *gefēra*, 1150;
fyf, fyue < *fīf(e)*, 451, 849; fylþe < *fȳlþ*, 1060; fynger < *finger*, 466; flesch < *flæsc*, 306, 958; flet <
flett, 1058; flode, flodeʒ < *flōd*, 736,（874）, 1058; flok < *flocc*, 947; fode < *fōda*, 88; folde < *fólde*, 334,
736; forhedeʒ < *forhēafod*, 871; forlonge < *furlong*, 1030; forþe < *forþ*, ford, 150; fote, fete < *fōt*,
350, 970,（1120）; foweʒ < *fugol*, 558, 1204; fryth < *fyrhþ*, 89, 98, 103; galle < *galla*, 189, 815, 1060;
gawle < *galla*, 463; gladneʒ < *glædnes*, 136,; glas(se) < *glæs*, 114, 990, 1018, 1025, 1106; gle < *glēo*, 95,
1123; glem < *glæm*, 79; glymme < *gleomu*, 1088; God, God(d)eʒ, < *god*, 314, 342, 379, 445,（63）,（591）,
（601）,（1193）; god, goud(e) < *gōd*, 33, 731, 734; godnesse < *gōdnes*, 493; golde < *góld*, 2, 165, 213, 989,
1025; gome < *guma*, 231, 697; gospel < *gōdspell*, 498; goste < *gāst*, 63, 86; gote < *gegot*[2], 608, 934;
gresse < *græs*, 10, 31, 245; greue < *græfa*, 321; gryste < *grist*, 465; grounde < *grūnd*, 10, 81, 372, 384,
396; gulte, gylteʒ < *gylt*,（655）, 942; ʒate < *gæt*, 728, 1034, 1037, 1065; ʒemen < *geongman*, 535; ʒer(e),
ʒer < *gēr*, 503, 505, 1079,（483）; half < *half*, 230; halle < *hall*, 184; harme < *hearm*, 388, 681; harpe <
hearpe, 881; hate < *hatian*（Ⅴ）, 463; haþel < *hæleþ*[3], 676, hawk < *hafoc*, 184; hele < *hǣlu*, 16, 713;
helle < *hell*, 442, 643, 651, 840, 1125; hemme < *hemm*, 217, 1001; here < *hēr*, 210; hert(e) < *heorte*, 17,

51, 128, 682, 1136, etc.; heste < *hæs*[4], 633; hete < *hǣtu*, 554, 643; heued, hed(e) < *hēafold*. 204, 459, 465, 974, 1172; heuen, heuen(e)ʒ, heuenesse < *heofon*, 473, 490, 873, 988, (423), (441), (620), (735); heuenryche < *heofonrīce*, 719; hyde < *hȳd*, 1136; hyʒt, heʒt < *hēhþu*, 501, 1031; hil, hyl(e) < *hyll*, 678, 789, 976, 979; hyne < *hīga*, 505, 632, 1211; hyre < *hȳr*, 523, 534, 583, 587; holteʒ < *holt*, 921; holtewodeʒ < *holtwudu*, 75; hande, honde, honde(pl), hondeʒ < *hând, hônd*, 155, 802, (49), (218), (706); hope < *hopa*, 860; horneʒ < *horn*, 1111; hyul, huyle < *hile*, 41, 1205, 1172; hundreth, hunareþe, hondred < *hundred*[6], 786, 869, 1107; hwe,huee < *hīw*, 90, 842, 896; yʒe, yʒen, ene < *ēge*, 302, 567, 1153, (183), (200), (254), (296); kyn < *cynne*, 755, 771, 794, 1028; kynde < *gecýnd*, 55, 74, 270, 271, 752; kyndom < *cynedōm*, 445; kyng < *cyning, cyng*, 448, 468, 480, 596; kytheʒ < *cȳþu*, 1198; knot < *cnotta*, 788; laden, ledden < *lǣden*, 874, 878; lady < *hlǣdige*, 453, 491; ladyschyp < *OE. hlǣflige* +OE.-*scipe*, 578; lappeʒ < *læppa*, 201; laweʒ < *legu*, 285; lede < *lēod*, 542; lef, leueʒ < *leaf*, 77, (837); leme[7]; lere < *hlēor*, 398; lyf, lyueʒ < *līf*, 247, 305, (477), (578), (908); lyʒe < *lyge*, 304; lyʒt < *lēht, līht*, 69, 119, 1043, 1050, 1073; lykyng < *līcung*, 247; lym, lymmeʒ < *lim*, 462, (464); lyth < *liþ*, 398; lyþer < *lȳþre*, 567; loʒe < *luh*, 119; lokeʒ < *lōcian* (V), 1134; lokyng < *lōcung*, 1049; lombe, lomp, Loumbe, Lompe, Lamb(e) < *lâmb*, lômb, 802, 815, 830, 413, 741, 861, 1110, 867, 945, 407, 757, 771, 785, 1141; londe < *lônd*, 148, 937; lone < *lone*, 1066, longeyng < *lôngung*, 244, 1180; lorde < *hlāford*, 108, 285, 304, 502, 506, etc.; lore < *lār*, 236; lote < *hlot*, 1205; loþe < *laþ* (N), 377; luf < *lufu*, 467, 851; lureʒ < *lyre*, 339, 358; may[8] < *mæg*, 435, 780, 961; mayden(n) < *mægden*, 162, 869, 1115; mankyn < *mancynn*, 637; marked < *gearmarket*[9], 513; mas, mes(se) < *messe, mæsse*, 497, 862, 1115; mero < *mere*, 140, 158, 1166; mete < *mete*, 641; myʒt(e) < *mith*, 765, 1069; mynde < *gemýnd*, 156, 224, 1130, 1154; mynster < *mynster*, 1063; mirþe, myrþe < *myrgþ*, 92, 140, 1149; mysse, mys < *miss*, 262, 364; mod(e) < *mōd*, 401, 738, 832; moder < *mōdor*, 435; mokke < *moc, 905*; moldeʒ < *môlde*, 30; mone < *mōna*, 923, 1080, 1081, 1092, 1093; man, mon, man(n)eʒ, men < *mon, man*, 310, 386, 661, 685, (223), (1154), 290, 514; mon (=grief) < **man*, 374; mornyng < *murnung*, 262; mot(e) (=spot) < *mot*, 726, 764, 843, 924, 948, etc.; mote (=walled city) < *mote*, 142, 936, 937, 948, 949, etc.; mouth < *mūþ*, 183, 803; mul, mol < *myl*[10], 382, 905; munt < *gemynt*, 1161; nede < *nēd*, 1045; neiʒbor < *nēhgebār*, 688; nyʒt(e), niyʒt, naʒt(e) < *niht, næht*, 116, 243, 1071, 630, 523, 1203; noʒt < *nāht, nōht*, 274, 337, 520, 657, 955, 1050; name, nome < *nama, noma*, 872, 998, 1039; note < *notu*, 155, 922; noþynk, noþyng < *nān þing*, 308, 496, 587, 1157; oʒt < *ā(wi)ht, ō(wi)ht*, 274, 1200; peny, penē < *peni(n)g*, 510, 546, 560, 562, 614; pereʒ < *pere*, 104; plyʒt < *pliht*, 1075; plontteʒ < *plonte*, 104; pobbel < *papolstān*, 117; preste < *prēost*, 1210; quen(e) < *cwēn*, 415, 432, 433, 444, 448, 456, 492; randeʒ < *rand*, 105; rawe < *rāw*, 105, 545; resse < *ræs*, 874; reste < *rest*, 858, 1087; reue < *gerēfa*, 542; ryche < *rīce*, 601, 722, 919; ryʒt < rihte, 298, 461, 520, 673, 885, etc.; rode < *rōd*, 646, 705, 806; rose < *rose*, 269, 906; rourde < *rēord*, 112; saghe, sawe < *sagu*, 226, (278); sake < *sacu*, 800; sawle < *sāwol*, 461, 845, schafteʒ < *scæft*, 982; schep < *scēp*, 801; schyldereʒ < *scydru*, 214; schymeryng < *scimerian* (V), 80; scho < *sēo*, 758; schore < *scora*, 107, 166, 230; sede < *sēd*, 34; seme < *sēam*, 838; syde < *sīde*, 6, 73, 198, 218, 975, etc.; syʒt < *sīhþ*, 226, 839, 952, 968, 1151, etc.; sypeʒ < *sīþ*, 1079; slade, sclade < *slæd*, 141, 1148; slaʒt < *slæht*, 801; sonde < *sônd*, 943; sor(e) < *sār*, 130, 940; sorʒ(e) < *sorg*, 352, 663; spech(e) < *sp(r)ēc*, 37, 235, 400, 471, 793 etc.; spelle < *spell*, 363; stale < *stalu*[11], 1002; step < *stepe*, 683; steuen (=sound) < *stefn*, 1125; steuen (=meeting) < *stefn*, 188; stok < *stocc*, 380; ston < *stān*, 113, 206, 380, 822, 994, etc.; stounde < *stûnd*, 20, 659; strem < *strēam*, 125, 1159, 1162; strenghþe < *strengþu*, 128; strete, streteʒ, strateʒ < *strēt*, 971, 1059, (1025), (1043); stronde < *stônd*, 152; sunne, sonne < *sunne*, 28, 519, 530, 982, etc.; sunnebemeʒ < *sunnebēam*, 83; sweng < *sweng*, 575; sweuen < *swefen*, 62; tale < *talu*, 257, 311, 590, 865, 897, 998; teneʒ < *teōna*, 332; tyme < *tīma* 503, 833; tynde < *tīnd*, 78; token < *tācn*, 742; tong(e) < *tunge*, 100, 225, 898; torreʒ < *torr*, 875; toun < *tūn*, 995; trawþe < *trēowþ*, 495; tres < *trēo*, 1077; þede < *þēod*,

483 ; þef < þēof, 273 ; þoȝte < þōht, 524 ; þonc < þonc, 901 ; þowsande, þousande < þūsend[12], 786, 869, 870, (926), (1107) ; þunder < þunor, 875 ; vnder < undern, 513 ; vrþe, erþe < eorþe, 442, 893, 1125, 840 ; way < weg, 350, 580, 691 ; wal < wall, 1017, 1026 ; waning < wanung, 558 ; water < wæter, 107, 117, 230, 299, 653, etc. ; webbeȝ < webb, 71 ; wedd < wēd, gewēde, 748, 766, (1102), (1112), (1133) ; wele < wela, 14, 133, 154, 342, 394 ; welkyn < wolcen, welcn, 116 ; welle < well(a), 365, 649 ; wemme < wamm, womm, 221, 1003 ; werke < werc, 599 ; werkmen < wercmann, 507 ; werle < hwyrfel[13], 209 ; whal < hwæl, 212 ; whete < hwæte, 32 ; wyf, vyf, vyueȝ < wīf, 772, 846, (785) ; wyȝ, wyȝeȝ < wiga, 100, 131, 722, (71), (579), etc. ; wyȝt(e) < wiht, 338, 494 ; wylle < willa, 56, 131 ; wyn < wīn, 1209 ; wynter < winter, 116 ; wyrde < wyrd, 249, 273 ; wyse < wīse, 101, 133, 1095 ; wyt(te) < witt, 294, 903 ; wo < wā, 56, 154, 342 ; wod < wudu, 122 ; woghe < wōh, 622 ; woȝe < wāg. 1049 ; wolle < wull, 844 ; wommon < wīfmonn, wimmon, 236 ; worde < wōrd, 291, 294, 307, 314, 367, 819 ; woyschyp < weorþscipe, 394, 479 ; worte < wyrt, 42 ; wounde < wūnd, 650, 1135, 1142 ; wrang(e) < wrang, 15, 631 ; wrathþe < wrǣþþu, 362 ; wryt, writ < writ, 592, 997

1 . 2 . OFr.

acorde < acorde, 371, 509 ; adubbement(e) < adubement, 72, 84, 85, 96, 108, 120 ; affray < effrei, 1174 ; age < age, 412 ; amalyst < amatiste, 1016 ; apparaylmente < apareillement, 1052 ; aray(e) < arei, 191, 491 ; asent(e) < asent(e), 94, 391 ; asyse < asise, 97 ; assemblē < assemblee, 760 ; as(s)tate < estat, 393, 490 ; auenture < aventure, 64, aungeleȝ < a(u)ngele, 1121 ; avysyoun < avisio(u)n, 1184 ; bayle < baile, 1083 ; bayly < baillie, 315, 442 ; banteleȝ, bantels < *bantel, 992, 1017 ; baptem, babtem < bapteme, 627, 653 ; basse < base, 1000 ; basyng < base+-ing, 992 ; beaute, bowte < beautē, 749, 765 ; beryl < beryl, 110, 1011 ; besteȝ < beste, 886 ; biys < bysse, 197 ; blame < bla(s)me, 715 ; bleaunt < bliaut, 163 ; boffeteȝ < bufet, 809 ; bonertē < boneurte, 762 ; calsydoyne < calcidoine, 1003 ; cas < cas, 673 ; cause < cause, 702 ; chayere < chaiere, 885 ; chambre < chambre, 904 ; chapel < chapel, 1062 ; charyte < charttē, 470 ; chere < ch(i)ere, 407, 887, 1109 ; cheuentayn < chevetaine, 605 ; chyche < chiche (Adj), 605 ; cité, cyte, cyty, cetē < cite, 792, 930, 1023, 1097, 927, 952 ; cloystor < cloistre, 969 ; cofer < cofre, 259 ; colo(u)r < colour, 22, 215, 753 ; comfort(e), coumforde < co(u)nfort, 55, 357, 369 ; companyny < compai(g)nie, 851 ; compas < compas, 1072 ; conciens < conccience, 1089, contryssyoun < contricio(u)n, 669 ; roroun(e), croun(e) < coro(u)ne, 205, 237, 451, 427, 1100 ; corse < cors, 320, 857 ; cortrayse, cortaysē, courtaysye < co(u)rteisie, 432, 444, 456, 457, 468, etc. ; couenaunt, couenaunde < covena(u)nt, 562, 563 ; counsayle < co(u)nseil, 319 ; countes < co(u)ntesse, 489 ; countrē < co(u)ntree, 297 ; court, corte < cort, court, 445, 701 ; creste < creste, 856 ; crysolyt < crisolite, 1009 ; crystal < cristal, 74, 159 ; cure < cure, 1091 ; damysel(le) < damisele, 361, 489 ; date < date, 492, 493, 504, 505, 529, etc. ; daunger < da(u)nger, 250 ; debate < debat, 390 ; debonerte < debonerte, 798 ; degres < degre, 1022 ; delit, delyt < delit, 642, 1105, 1116, 1117, 1129, ect ; dese < de(i)s, 766 ; desserte < desserte, 595 ; dessypeleȝ < disciple, 715 ; destyne < destinee, 758 ; deuyse < devise, 139, 199 ; deuysement < devisement, 1019 ; dys(s)tresse < destresse, 280, 898 ; doc < duc, 211 ; doel, del(e), dol < doel, deol, dol, 51, 250, 326, 36, 339, 642, etc. ; dousour < dousur, 429 ; doute < doute, 928 ; dubbement(e) < adubement, 109, 121 ; emerad(e) < emeraude, 118, 1005 ; emperise < emperice, 441 ; empyre < empire, 454 ; enpryse < enprise, 1097 ; ensens < encens, 1122 ; entent < entent, 1191 ; erber(e) < herb(i)er, 9, 38, 1171 ; errour < errour, 422 ; fable < fable, 592 ; face < face, 169, 434, 675, 809 ; fay(e) < fei, 263, 489 ; fasor < faissor, 431 ; fasoun < faso(u)n, 983, 1101 ; fasure < faisure, 1084 ; faunt < enfa(u)nt, 161 ; fauo(u)r < favour, 428, 968 ; felenye < felonie, 800 ; Fenyx < fenix[14], 430 ; fere < afeire, 616 ; feste < feste, 283 ; fygure < figure, 170, 747, 1086 ; fyldor < fil d'or, 106 ; flauoreȝ < flaur, 87; flot(e) < flote, 786, 946 ; flour, flor, flowreȝ < flour, 29, 426, 962, (206) ; flour-de-lys, flor-de-lys < flour de lis, 195, 753 ; foysoun < foiso(u)n, 1058 ; foreste < fovest, 67 ; forme < forme, 1209 ; forser, < forser, 263 ; fortune, fortwne, < fortune, 98, 129, 306 ; founce <

fo(u)nz, 113 ; fraunchyse ＜ *fra(u)nchise*, 609 ; fryt(e) ＜ *fruit*, 29, 87, 894, 1078 ; frount ＜ *fro(u)nt*, 177 ; fundament, foundemente ＜ *fo(u)ndement*[15], 993, 1010 ; gardyn ＜ *gardin*, 260 ; garlande ＜ *garlande*, 1186 ; gemme ＜ *gemme*, 7, 118, 219, 253 ; generacyoun ＜ *generacio(u)n*, 827 ; gyle ＜ *guile*, 671, 688 ; gilofre ＜ *gilofre*, 43 ; gyngure ＜ *gingivre*, 43 ; gyrle ＜ *gyrlgyden*[16], 205 ; gyse ＜ *guise*, 1099 ; gyteneve ＜ *guiternier*, 91 ; glayre ＜ *glaire*, 1026 ; glayue ＜ *glaive*, 654 ; glet ＜ *glette*, 1060 ; glory ＜ *glorie*, 70, 171, 934, 959, 1123 ; grayne ＜ *grain*, 31 ; grauayl ＜ *gravele*, 81 ; graunt ＜ *gra(u)nter*(V), 317 ; gromylyooun ＜- *grum*, 43 ; herytage, erytage ＜ *heitage*, 417, 443 ; honour ＜ *honour*, 424, 475, 690, 852, 864, hue ＜ *hu*, 873 ; yle ＜ *ile*,693 ; ynde ＜ *inde*, 1016 ; innocens ＜ *innocence*, 708 ; youre ＜ *youre*, 178 ; jasper, jasporye ＜ *jaspre*, 999, 1026, 1018 ; joy(e), ioy(e) ＜ *joie*, 128, 234, 266, 577,etc. ; joparde ＜ *jo· part*, 602 ; juel(e), iuel(e), juelle ＜ *j(o)uel*, 23, 249, 253, 277, 278, etc. ; jueler(e), iueler, juneler ＜ *jouelier*, *jueler*, 252, 264, 301, 734, etc. ; koyntis ＜ *cointise*, 690 ; labor ＜ *labour*, 634 ; langour ＜ *langour*, 357 ; lantyne ＜ *lanterne*, 1047 ; launce ＜ *la(u)nce*, 978 ; legyounes ＜ *legio(u)n*, 1121 ; lettrure ＜ *lettreure*, 751 ; lyne ＜ *ligne*, 626 ; liure ＜ *liverē*, 1108 ; mayster ＜ *maistre*, 462, 900 ; manere ＜ *man(i)ere*,382 ; margyrye margarys, mariorys ＜ *margerie*, 1037, (199), (206) ; maryag(e) ＜ *mariage*, 414, 778 ; meyny ＜ *mai(s)nee*, 542, 892, 899, 925, 960 ; membre ＜ *membre*, 458 ; memnde ＜ *amendes*, 351 ; mercy, merci, mersy ＜ *merci*, 356, 383, 576, 623, 670 ; meruayle, merwayle ＜ *merveille*, 64, 157, 1081, 1130 ; meschef ＜ *meschef*, 275 ; mesure ＜ *mesure*, 224 ; myke ＜ *amike*[17], 572 ; myserecode ＜ *misericorde*, 366 ; myte ＜ *mite*, 351 ; mode ＜ *mode*, 884 ; mote ＜ *mote*, 142, 936, 937, 948, 949, 973 ; mount ＜ *mo(u)nt*, 868 ; nature ＜ *nature*, 749 ; nece ＜ *n(i)ece*, 233 ; note ＜ *note*, 879, 883 ; odour ＜ *odo(u)r*, 58 ; offys ＜ *office*, 755 ; oryent(e), orient ＜ *orient*, 3, 82, 255 ; ouerture ＜ *overture*, 218 ; oure, houre ＜ *(h)oure*, 530, 551, 555 ; pace ＜ *pas*, 677 ; pay(e) ＜ *paie*, 1, 1164, 1176, 1188, 1189, etc. ; payment ＜ *paiement*, 598 ; payne ＜ *peine*, 124, 664, 954 ; pane ＜ *pan*, 1034 ; parage ＜ *parage*, 419 ; part ＜ *part*, 573 ; pechche ＜ *pechē*, 841 ; penaunce ＜ *peneance*, 477 ; pere ＜ *per*, 4 ; perle ＜ *perle*, 1, 12, 82, etc. ; peryle ＜ *peril*, 695 ; perrē ＜ *perr(er)ie*, 730, 1028 ; pes ＜ *pais*, *pes*, 742, 952, 953, 955 ; pyece ＜ *p(i)ece*, 192, 229 ; pyonys ＜ *pionē*, 44 ; pyty, pytē ＜ *pitē*, 355, 1206 ; place ＜ *place*, 175, 405, 440, 679, 1034 ; playn ＜ *plain*, 104, 122 ; playnt ＜ *plaint*, 815 ; planete ＜ *planete*, 1075 ; plate ＜ *plate*, 1036 ; poyned ＜ *poignet*, 217 ; poynt ＜ *point*, 309, 594, 891 ; porfyl ＜ *porfil*, 216 ; porpos(e) ＜ *porpus*, 185, 267, 508 ; portale ＜ *portal*, 1036 ; poursent ＜ *po(u)rceint*, 1035, pray ＜ *preie*, 439 ; prayer(e) ＜ *preiere*, 355, 618 ; pref ＜ *prueve*, preve, 272 ; pres ＜ *presse*, 1114 ; pres(e) ＜ *pris*, 419, 730 ; present(e) ＜ *present*, 389, 1193 ; prince, prynce, prynse ＜ *prince*, 1, 1164, 1176, 1188, 1189, 1201 ; prys ＜ *pris*, 193, 272, 419, 746 ; professye ＜ *profecie*, 821 ; profete, prophete ＜ *prophetē*, 797, 837 ; prosessyoun ＜ *processio(u)n*, 1096 ; quayle ＜ *quaille*, 1085 ; ray ＜ *rai*, 160 ; recorde ＜ *record*, 831 ; reflayr ＜ *reflair*, 46 ; regioun ＜ *regio(u)n*, 1178 ; regne, rengne ＜ *regne*, 501, 692 ; reiate ＜ *reiautē* 770 ; reles ＜ *reles*, 956 ; reme ＜ *re(a)ume*, 448, 735 ; remnaunt ＜ *remena(u)nt*, 1160 ; renoun ＜ *reno(u)n*, 986, 1182 ; requeste ＜ *requeste*, 281 ; rescoghe ＜ *rescoure*[18] (V), 610 ; reset ＜ *recet*, 1067 ; resoun, raysoun ＜ *raison*, *resoun*, 52, 268, 665, 716 ; respyt ＜ *respit*, 644 ; reuer ＜ *riv(i)ere*, 1055 ; rewards ＜ *reward*, 604 ; rybē ＜ *rubi*, 1007 ; ryche ＜ *richece*, 26 ; rokke ＜ *ro(c)que*, 68 ; route ＜ *route*, 926 ; saffer ＜ *safir*, 118, 1002 ; saynt, saynte ＜ *saint*, 457, 788, 818, (835) ; sakerfyse ＜ *sacrifice*, 1064 ; sample ＜ *ensample*, 499 ; sardonyse ＜ *sardonyx*, 1006 ; Sauter ＜ *saut(i)er*, 593, 677, 698 ; seysoun ＜ *seison*, 39 ; semb(e)launt ＜ *sembla(u)nt*, 211, 1143 ; sermoun ＜ *sermo(u)n*, 1185 ; seruaunt ＜ *serva(u)nt*, 699 ; sympelnesse ＜ *simple*＋-*nes*, 909 ; synglerty ＜ *sengl(i)ertē*, 429 ; syngnette ＜ *signet*, 838 ; sir ＜ *sire*, 257, 439 ; solace ＜ *solas*, 130 ; sorquydrye ＜ *surcuiderie*, 309 ; space ＜ *(e)space*, 61, 438, 1030 ; spyce, spyse, spece ＜ *(e)spice*, *(e)spece*, 25, 35, 104, 235, 938 ; spynyt ＜ *(e)spirit*, 61 ; stage ＜ *(e)stage*, 410 ; store ＜ *(e)store*, 847 ; stresse ＜ *destresse*, 124 ; stryf ＜ *(e)strif*, 248, 776, 848 ; sumoun, sommoun ＜ *somondre* (V)[19], supplantore ＜ *supplant(e)or*, 440 ; sute ＜ *s(e)ute*, 203, 1108 ; sware ＜ *(e)square*, 837, 1023, 1029 ; tabelment ＜ *tablement*, 994 ; table ＜ *table*, 1004 ; teche ＜ *teche*, 845 ; temple ＜ *temple*, 1062 ;

tenoun < *teno(u)n*, 993 ; terme < *terme*, 1053 ; theme < *tesme*, 944 ; topasye < *topase*, 1012 ; tras < *trace*, 1113 ; trauayle < *travail*, 1087 ; tresor(e) < *tresor*, 237, 331 ; trone, throne < *trone*, 835, 920, 1051, 1055, (1113) ; verce < *vers*, 593 ; vergyn, vyrgyn < *virgine*, 426 ; vergynté < *virginité*, 767 ; vertues < *vertu*, 1126 ; uesture < *vesture*, 220 ; vygour < *vigour*, 971 ; vyne, uyne < *vigne*, 502, 504, 521, 582, 628, etc. ; vys(e) < *vis*, 254, 750 ; vysayge < *visage*, 178

1. 3. ON.

anger < *angr*, 343 ; bygyng, bygyneჳ < *bygging*, 932, (935) ; blyþe < *bliða*, 354 ; blóm < *blóm*, blómi, 27, 578 ; bollez < *bolr*, 76 ; bone < *bón*, 912, 916, 1090 ; bonk(e), bonc < *bakki*, 102, 106, 196, 907, 931, 1169 ; bur(re) < *byrr*, 176, 1158 ; carpe < *karp*, 883 ; caste < *kast*, 1163 ; clypper < *klippa*, 802 ; crokeჳ < *krókr*, 40 ; derþe < *dýtþ*, 99 ; flaჳt < **flaht-*[20], 57 ; flake < *flaki*, 947 ; gate < *gata*, 395, 526, 619, 1106 ; geste < *gestr*, 277 ; gyfte < *gift*, 565, 607 ; gyng < *gengi*, 455 ; glent(e) < **glenta*[21], 70, 671, 1001, 1026, 1106 ; golf < *golf*, 608 ; greme < *gremi*, 465 ; happe < *happ*, 16, 713, 1195 ; herneჳ < *hjarni*, 58 ; kyrk < *kirkja*, 1061 ; kyste < *kista*, 271 ; legg < *leggr*, 459 ; lyste < *lyst*, 173, 467, 908 ; lote < *lát*, 238, 876, 896 ; mekenesse < *mjúkr*, 406 ; mensk(e) < *menska*, 162, 783 ; raas < *ras*, 1167 ; rot < *rot*, 26 ; rote < *rót*, 420 ; sake < *sakir*, 940 ; syt < **sýt*, 633 ; skyfte < *skifta*, 569 ; slente < **slent*, 141 ; stereჳ < *stjarna*, 115 ; tom < *tóm*, 134, 585 ; waweჳ, waves < *vágr*, 287 ; wyngeჳ < *vœngr*, 93 ; wro < *rá*, 866

1. 4. Latin.

jacynght < *jacinctus*, 1014 ; mysterys < *mysterium*, 1194 ; Pater < *pater*, 485 ; query < *querī*, 803 ; respecte < *respectus*, 84 ; scrypture < *scrīptūra*

1. 5. OE. +OE.

byrჳ-whateჳ < *gebyrd+hwatu*, 1041 ; day-glem < *dæg+glǣm*, 1094 ; ჳorefader < *gerāra, iāra+fæder*, 322 ; hyl-coppe < *hyll+coþþ*, 791 ; luf-longyng < *lufu+lōngian* (V), 1152 ; rauþe < *hrēow+þu*, 858 ; slepyng-slaჳte < *slēpan+slæht*, 59

1. 6. OFr.+OE.

castel-walle < *castel+weall*, 917 ; lombe-lyჳt < *la(u)mpe+lēht* ; sytole-stryng < *citole+streng*, 91

1. 7. ON. +OE.

areþede < *ár+þeod*, 711 ; brathþe < *brápr+þu*, 346 ; 1170 ; stroþe-men < *stroð+men*, 115

1. 8. OFr. +ME.

angel-hauyng < *angele+hauyng*, 754

1. 9. AFr.

baysment < *abaissement*, 174 ; boyeჳ < *boie*, 806 ; maner, manayre < *maneir*, 918, 1029 ; masklle, myscle < *mascle*, 726, 843 ; plyt < *plit*, 647, 1015, 1114

1. 10. OE., or, OFr.

clerkeჳ < OE, *cler(i)c* ; OFr, *clerc*, 1091 ; tor < OE, *tū* ; OFr, *tur*, 966

1. 11. Blending of ON. and OE.

drem < ON, *draumr*+OE, *drēam*, 790, 1170

1. 12. OE. +ME.

godhede < *god+-hede*, 413

1. 13. OE. +OFr.

luf-daungere < *lufu+da(u)nger*, 11

1. 14. MLG.

pakke < *pak*, 929

1. 15. ME.

smelle < *smellen* (V), 1122

1. 16. MDu.

spot(e), spotte < *spot(te)*, 12, 24, 36, 48, 60, etc.

1 . 17. Norw.

sprot < *strutt*, 353, 848

1 . 18. ME. +OE.

vmbegon < *umbe+begān*, 210

1 . 19. Unknown

blose (=impolite person), 911 ; blot (=stain), 782 ; brunt (=strong blow), 174 ; glodeȝ[22] (=?) 79 ; moul (=the dust of the grave), 23 ; pyle (=castle), 686

2 VERBS

2 . 1 . OE.

abyde < *abiddan*, 348 ; aros < *ārisan*, 181 ; art(e) < *eart*, 242, 276, 707, etc. ; ask(e) < *āxian*, 316, 564, 580, 910 ; atslykeȝ < *æt-+slīcan*, 575 ; be, ben(e), betȝ < *bēon*, 29, 281, 572, etc. ; bent(e) < *bendan*, 664, 1017, 1189 ; ber(e), bear, bore, borne < *beran*, 100, 466, 746, 756, 1078, etc. ; bete < *bētan*, 757 ; bycalle, bycalt < *bī-+ceallian*, 913, 1163 ; bycon < *becuman*, 537 ; bydde, bed < *biddan*, 715 ; byde(ȝ), bod < *bidan*, 399, 977, 75, 62, etc. ; bye, byye, boȝt < *bycgan*, 478, 732, 651, 893, 733, etc. ; byfall < *befallan*, 186 ; bygynne, bygn, bygonne < *beginnan*, 561, 581, 547, 549, 33, etc. ; byholde < *behāldan*, 810 ; bylde < **byldan*, 123 ; bysech < *besēcan*, 390 ; byseme < *be-+sēam*, 310 ; byswykeȝ < *beswīcan*, 568 ; bitalt < *be-+taltian*, 1101 ; bytyde < *be-+tīdan*, 397 ; blent(e) < *geblēndan*, 385, 1016 ; blesse < *blestian*, 850 ; blynne < *blinnan*, 729 ; blysned, blysnande < *blysian*, 1048, 163, 197 ; blushed < *blyscan*, 980 ; boȝ, byhod < *behōfian*, 323, 928 ; boȝe, bow, bowed < *būgon*, 196, 979, 126 ; bounden < *bindan*, 1103 ; brayde < *bregdan*, 712 ; brede < *brǣdan*, 814 ; breue < *brēfan*, 725 ; bryng, broȝte, broȝt, boroȝt < *brigan*, 853, 527, 268, 628, 963, etc. ; burde < *gebyrian*, 316 ; busyes < *bysigian*, 268 ; charde < *cærran*, 608 ; chese, chos, ichose < *cēoson*, 759, 954, 187, 904 ; chyde < *cīdan*, 403 ; clad < *clæpan*, 22 ; clente < *clencan*, 259 ; cleuen < *clēofan*, 66 ; clym, klymbe < *climban*, 678, 1072, 773 ; clynge < *clingan*, 857 ; clyuen < *clīfan*, 1196 ; croken < *cnocian*, 727 ; con(ne), cowþe, couþe, cowþeȝ < *cann, conn*, 665, 729, 381, 95, 134, 484, etc. ; con, can, coneȝ < *cunnan*, 78, 81, 499, 482, 909 ; craue < *crafian*, 663 ; dar,dorst(e), < *dearr*, 1089, 143, 182 ; dare < *darian*, 609, 839 ; dele < *dælan*, 606 ; dem(e) < *dēman*, 313, 336, 349, 361, 1183 etc. ; demme < *for-demman*, 223 ; denned < *denn*, 51 ; dere < *derian*, 1157 ; dyȝt(e) < *dihtan*, 360, 920, 202, 987 ; do, done, dotȝ, don, dyd, did, dyt, dyden < *dōn*, 496, 914, 17, 511, 718, 102, 681, 633, 250, etc. ; faȝt < *fehtan*, 54 ; fare < *faran*, 54 ; fech, feche < *fetian*, 1158,847 ; fel, felle < *fallan*, 57, 1120 ; felde < *fēlan*, 1087 ; fereȝ, feryed < *ferian*, 98, 946 ; fynde, fande, fonde, fonte, founden < *findan*, 150, 871, 283, 327, 1203 ; fle < *flēon*, 294 ; flewe < *flēman*, 334 ; fleten, flot < *flēotcm*, 21, 46 ; flyȝlayn < *flēan*, 813, 809 ; flyte < *flītan*, 353 ; folde < *fāldan*, 434, 813 ; folȝed, folewande < *folgian*, 127, 654, 1040 ; fonde < *fōndian*, 150, 939 ; fonge < *gefongen*, 439, 479, 884 ; forbede < *forbedan*, 379 ; fordidden < *fordōn*, 124 ; forgo < *forgān*, 328, 340 ; forȝete < *forgetan*, 86 ; forlete < *forlētan*, 327 ; forsake < *forsacan*, 743 ; frayneȝ < *fregnan*, 129 ; gele < *gǣlan*, 931 ; gyue, gef, gyf, gaue, gyuen < *giefan*, 707, 1211, 543, 270, 734, 1190 ; gladeȝ, gladande < *gladian*, 861, 171 ; glydeȝ, glod < *glīdan*, 79, 1105 ; glysnande < *glisnian*, 165, 1018 ; glowed < *glōwan*, 114 ; gon, gotȝ, go, goȝ, gotȝ < *gān*, 820, 530, 521, 535, 63, etc. ; grete < *grētan*, 331 ; grynde, grounde < *grindan*, 81, 654 ; grow, grew < *grōwan*, 31, 425 ; ȝede < *ēode*, 526, 713, 1049 ; ȝerned < *gēornan*, 1190 ; ȝete < *gē(a)tan*, 559 ; halde, helde, halden < *hāldan*, 454, 1002, 1191 ; hated < *hatian*, 402 ; haue, haf(e), hatȝ, haf, hauen, han, had(e) < *habban*, 132, 194, 291, 373, 554, 776, 164, 170 ; hede < *hēden*, 1051 ; hente < *hentan*, 388, 669, 1195 ; here, herde < *hēran*, 96, 873, 879, 1132 ; hete, hyȝt(e) < *hātan*, 402, 305, 999 ; heue < *hebban*, 314, 473 ; heued, hed(e) < *hēafod*, 209, 459, 465, 974, 1172 ; heuen < *hafenian*, 16 ; hyre < *hȳrian*, 507, 560 ; hope <

hopian, 139, 142, 185, 225, innoe < *genumen*, 733 ; is < *is*, 26, 33, etc. ; kenned < *cennan*, 55 ; keruen, coruen < *ceorfan*, 512, 40 ; ky*þ*e < *cympan*, 356, 369 ; knaw, knew, knew(e), knawen < *cnāowlian*, 410, 66, 890, 637, etc. ; knelande < *cnēowlian*, 434 ; lede < *hladan*, 1146 ; laften < *lǣfan*, 622 ; laȝt(e) < *lǣccan*, 1128, 1205 ; layd(e) < *lecgan*, 958, 1172 ; laste (=last) < *lǣstan*, 956, 1198 ; laste (=charged) < *lǣstan*, 1146 ; leueȝ < *lafian*, 607 ; lede, lad < *lǣdan*, 392, 409, 774, 801 ; leke < *lūcan*, 210 ; lenge < *lengan*, 261, 933 ; lesande < *lēsan*, 837 ; leste < *lēosan*, 9, 269 ; let, let(te) < *lētan*, 718, 901, 912, 20, 813 ; lette < *lēttan*, 1050 ; le*þ*eȝ < *geleoþian*, 377 ; leue(n) < *gelēfan*, 69, 302, 304, 308, 425, etc. ; leued < *lef* (N), 978 ; lyted, lyuyande, lyued < *lītian*, 483, 700, 477, 776, lyȝ, lys, leghe < *licgan*, 930, 602, 214 ; ly*þ*t(e) < *līhtan*, 943, 247, 988 ; lykeȝ < *līcian*, 566 ; lykneȝ < *līcian*, 566 ; lyste < *lystan*, 146, 181, 1141 ; lysten < *hlysnan*, 880 ; ly*þ*e < *līþian*, 357 ; loke < *lōcian*, 167, 463, 710, 934, 1145 ; longande < *gelōng* (A), 462 ; longed < *lōngian*, 144 ; lose, loste < *losian*, 265, 908, 1092 ; loue < *lofian*, 285, 342, 1124, 1127 ; loueȝ < *lufian*, 403, 407 ; loute < *lūtan*, 933 ; madde < *gemǣdd* (A), 359 ; may, myȝt, myȝteȝ, moȝt(e), moȝt < *mæg*, 296, 69, 317, 34 ; make, ma, motȝ, man, mad(e) < *macian*, 176, 283, 281, 610, 512, 371, 486 ; molte < *mæltan*, 224, 1154 ; marreȝ < *mærran*, 23 ; melle < *meþlan*, 797, 1118 ; mene < *mǣnan*, 293, 951, 937 ; mete < *mētan*, 329, 380, 918 ; meten < *metan*, 1032 ; mynge < *myndgian*, 855 ; myr*þ*eȝ < *myrgþ* (N), 862 ; mysse < *missan*, 329 ; my*þ*e < *mīþan*, 359 ; morne < *murnan*, 359 ; moste < *mōt*, 397, 319, 348, 623, etc. ; moteȝ < *mōtian*, 613 ; nedde < *nēodian*, 1044 ; nemme < *nemnan*, 997 ; oȝe, owe, aȝt, oȝte < *āgan*, 552, 543, 341, 1139 ; onsware < *on(d)swarian*, 680 ; pyȝt(e) < **þiccan*, 742, 117, 193, 216, 228, 768 ; pykeȝ < **þīcan*, 573, 1036 ; play < *plegan*, 261 ; put < *pūtian*, 267, 272 ; quelle < *cwellan*, 799 ; quod < *cweþan*, 241, 569 ; raxled < *raxan*, 1174 ; recen < *gerecenian*, 827 ; rech < *reccan*, 333 ; rede < *rēdan*, 709, 743 ; reme < *hrēman*, 858, 1181 ; rent < *rendan*, 806 ; rere < *rǣran*, 591 ; rest < *restan*, 679 ; rys(e), ros < *arīsan*, 519, 1093, 437, 506, 519, etc. ; rote < *rotian*, 958 ; rownande < *rūnian*, 112 ; say(e), says, say(t)ȝ, saȝ, satȝ, sayd(e), sade, sayden, sayd < *secgan*, 226, 295, 457, 689, 677, 289, 532, 534, 593 ; schadowed < *scadwian*, 42 ; schal, schalte, schulde < *scal*, 328, 569, 564, 153, 186 ; shede < *scēadan*, 411, 741 ; schente < *scēndan*, 668 ; schere, schereȝ, schorne < *sceran*, 165, 107, 213 ; scheweȝ < *scēawian*, 692, 1210 ; schylde < *scijdan*, 965 ; schyneȝ, schon, schynde < *scinan*, 1074, 166, 213, 982, 80 ; schot < *scēotan*, 58 ; se, sene, seȝ, saȝ, segh(e), syȝ(e), sen(e) < *sēon*, 96, 45, 377, 302, 836, 790, 158, 788, 164 ; sech, soȝte, soȝt < *sēcan*, 354, 730, 518 ; sende < *sēndan*, 130 ; set(e) < *sittan*, 161, 835, 1054 ; sete, setten, set, set(te) < *settan*, 120, 307, 545, 8, 811, etc. ; sykyng < *sīcan*, 1175 ; synge, songe(n) < *singan*, 891, 94, 882, 888, 1124 ; synneȝ < *synn* (N), 662 ; slayn < *slēan*, 805 ; slake < *slacian*, 942 ; slepe < *slēpan*, 115 ; slyde < *slīdan*, 77 ; solde < *sellan*, 731 ; spede < *spēdan*, 487 ; speke, spakk, spoken < *sp(r)ecan*, 422, 594, 438, 938, 291 ; spelle < *spellian*, 793 ; spent < *spendan*, 1132 ; sponne < *spinnan*, 35 ; spornanade < *spornan*, 363 ; sprede < *sprǣdan*, 25 ; spryng, sprang(e) < *springan*, 35, 453, 13, 61 ; stalked < *stalcian*, 152 ; stalle < *stallan*, 188 ; stande, stonde, stod(e), standen < *stāndan*, 113, 514, 182, 184, 519, etc. ; stare < *starian*, 116, 149 ; start < **stertan*, 1159, 1162 ; stele < *stelan*, 20 ; stere < *stēoran*, 623 ; stykeȝ < *stician*, 1186 ; stynt < *styntan*, 353 ; stoken < *stecan*, 1065 ; stonge < *stingan*, 179 ; strech(e) < *streccan*, 843, 971 ; stremande < *strēam* (N), 115 ; stryke, strok < *strīcan*, 570, 1125, 1180 ; swalt, swalte < *sweltan*, 816, 1160 ; swange (= moved with speed) < *swingan*, 1059 ; swange (= worked hard) < *swingan*, 586 ; swangeande < *swangettung*, 111 ; swat < *swǣtan*, 586 ; swymme < *swimman*, 1160 ; tech < *tǣcan*, 936 ; telle, tolde < *tellan*, 154, 653, 919, 815 ; temen < *tēman*, 460 ; tyȝed, tyȝt < *tēgon*, 464, 1013 ; torente < *torendan*, 1136 ; towen < *tēon*, 251 ; traw, trowe < *trēowian*, 282, 295, 487, 933 ; trendeled < *a-trendlian*, 41 ; twayned < *twēgen*, 251 ; *þ*enk(e), *þ*oȝt < *þencan*, 22, 370, 1151, 137, 1138 ; *þ*ynk, *þ*oȝt < *þyncan*, 267, 316, 552, 19, 153 ; *þ*ole < *þolian*, 344 ; *þ*rych, *þ*ryȝt < *þryccan*, 17, 670, 706, 926 ; *þ*roweȝ < *þrāwan*, 875 ; vnderstonde < *understoudan*, 941 ; vnhyde < *on-+hȳdan*, 973 ; vn*þ*ynne < *on-+þinn*, 728 ; wade < *wadan*, 143, 1151 ; wayneȝ, vayned < *wǣgnan*, 131, 249 ; wakned <

wæch(i)an, 1171 ; walk, welke < *wakan*, 399, 101, 711 ; walland < *wallan*, 365 ; walte < *wæltan*, 1156 ; warþe < *weorþan*, 879 ; wascheȝ, wesch < *wascan*, 655, 766 ; watȝ, wace, wer(e), ware, wasse < *wæs*, 45, 65, 68, 71, 1108, 1112 ; wedde < *weddian*, 772 ; wende, went(e) < *wendan*, 643, 525, 631, 761, 1130 ; wene, wende < *wēnan*, 1141, 47, 201, 1148 ; wer < *werian*, 205 ; weue, veued < *wǣfan*, 318, 976 ; weuen < *wefan*, 71 ; wex, wax < *wæxan*, 538, 648, 649 ; whl, wolde < *wil(l)e*, 443, 558, 965, 304, 390 ; wylneȝ < *wilnian*, 318 ; wynne, wan, wonne, < *gewinnan*, 579, 694, 107, 32, 517 ; wyschande < *wȳscan*, 14 ; wyse < *wīsian*, 1135 ; wythdroȝ < *wiþ* -+*dragan*, 658 ; wolde < *wāldan*, 812 ; won, wony, wonys, woneȝ < *wunian*, 298, 315, 284, 47, 404 ; wonde < *wōdian*, 153 ; worþe, worþen < *weorþan*, 362, 394 ; wot, wats, wost(e), wyste, wysteȝ < *wāt*, 47, 502, 293, 65, 617 ; wraȝte < *wærcan*, 56 ; wryteȝ, wryten < *wrītan*, 1033, 834, 866, 871 ; wroken < *wrecan*, 375 ; yot < *ȝede*[23], 10

2. 2. OFr.

abated < *abattre*, 123 ; abroched < *abroch(i)er*, 1123 ; acheue < *achever*, 475 ; acorded < *acorder*, 819 ; acroche < *acrocher*, 1069 ; adaunt < *ada(u)nter*, 157 ; adyte < *aditer*, 349 ; alegge < *aliger*, 703 ; aloynte < *esloignier*, 893 ; alow < *alouer*, 634 ; apassed < *apasser*, 540 ; apere < *apareir*, 405 ; appose < *aposer*, 902 ; aproche < *aprochier*, 686, 1119 ; aquyle, aquylde < *acuillir*, 690, 967 ; aryue < *ariver*, 447 ; asspye < *aspier*, 1035 ; astount < *asto(u)ner*, 179 ; atteny < *ateindre*, 548 ; awayed < *aveier*, 818 ; blame < *bla(s)mer*, 275 ; borde < *bourder*, 290 ; bornyst(e), burnist < *burnir*, 77, 990 ; bray < *braire*, 346 ; braundysch < *bra(u)ndir*, 346 ; caȝt(e) < *cach(i)er*, 50, 237 ; chace < *chacier*, 443 ; clos(e) < *clus* (N), 271, 803 ; coro(u)nde < *coro(u)ner*, 415, 480, 767, 1101 ; counterfete < *co(u)nterfet*, 556 ; dampned < *dampner*, 641 ; downce < *da(u)ncer*, 345 ; declyne < *decliner*, 333, 509 ; delyuered < *de(s)livrer*, 652 ; depaynt < *depeint*, 1102 ; depres < *depresser*, 778 ; depryue < *depriver*, 449 ; deuyse, deuise < *deviser*, 99, 984, 995, 1021, 1129 ; deuoyde < *de(s)void(i)er*, 15 ; dewyne, dowyne < *dwīnar*, 11, 326 ; dyscreuen < *descrive*, 68 ; dyspleseȝ < *desplaistir*, 422, 455 ; dyssente < *descendre*, 627 ; dystryed < *destuire*, 124 ; dresse < *dresser*, 495, 860 ; dubbed, dubbet < *aduber*, 73, 97, 202 ; enchance < *enchacier*, 173 ; enclyne < *encliner*, 236, 630 ; enclose < *enclos*, 909 ; encroched < *encrochier*, 1117 ; endent(e) < *endenter*, 629, 1012 ; endyte < *enditer*, 1126 ; endorde < *adorer*, 368 ; endure, endeure < *endurer*, 225, 476, 1082 ; enter < *entrer*, 38, 966, 1067 ; enurned < *aorner*, 1027 ; eschaped < *eschaper*, 187 ; excused < *excuser*, 281 ; expoun < *expo(u)ndre*, 37 ; fayle, fayly < *failier*, 34, 270, 317 ; faleȝ < *fader*, 1038 ; fede < *fade*, 29 ; fyne, fon < *finer*, 328, 353, 1030 ; flambe, flaumbande < *fla(u)mber*, 769, 90 ; flurted < *floreter*, 208 ; forfete < *forfet* (N), 619, 639 ; forloyne < *for(s)loignier*, 368 ; formed < *former*, 747 ; glace < *glacer*, 171 ; glene < *glener*, 955 ; greue < *grever*, 471 ; heleȝ < *haler*, 125 ; hurt < *hurter*, 1142 ; joyned < *joindre*, 1009 ; jugged, iugged < *jug(i)er*, 7, 804 ; justyfyet < *justifier*, 700 ; labor < *labo(u)rer*, 504 ; marre < *marrir*, 359 ; mate < *mater*, 613 ; menteene < *maintenir*, 783 ; meuen < *moveir*, 64, 156 ; mounteȝ < *mo(u)nter*, 351 ; pay < *paier*, 524, 584, 603, 632, 635 ; paynted < *peindre*, 750 ; payred < *apeirer*, 246 ; pale < *palier*, 1004 ; passe < *passer*, 299, 428, 528, 707, 753 ; pynakled < *pinacle* (N), 207 ; pleny, playned < *plaindre*, 549, 53, 242 ; plese < *plaisir*, 484 ; plete < *plaitier*, 563 ; plye < *plier*, 1039 ; porchase, porchace < *parchacier*, 439, 744 ; pray < *preier*, 484, 714, 1192 ; prayse < *preis(i)er*, 301, 1112 ; pres < *presser*, 957 ; pryse < *priser*, 1131 ; proferen < *proferer*, 235, 1200 ; proued < *prover*, 983 ; quyteȝ < *quiter*, 595 ; raue < *raver*, 363 ; rauyste < *ravir*, 1088 ; rebuke < *rebuk(i)er*, 367 ; refete, refet < *refaire*, 88, 1064 ; regretted < *regretter*, 234 ; remorde < *remordre*, 364 ; remwe < *remuer*, 427, 899 ; renowleȝ < *renoveler*, 1080 ; repayre < *repairer*, 1028 ; repente < *repentir*, 662 ; reprené < *reprendre*, 544 ; restay < *resteir*, 437, 716, 1168 ; restored < *restorer*, 659 ; retrete < *retraitier*, 92 ; saue < *sauver*, 666, 674 ; serued < *deserver*, 533 ; serueȝ < *servir*, 331 ; sesed < *seisir*, 417 ; sounand < *so(u)ner*, 883 ; stable < *establier*, 683 ; strayed < *(e)stuaier*, 1173 ; strayn, streny < *estreindre*, 128, 551, 691 ; strynen < *(e)striver*, 1199 ; sve, swe < *suir*, 892, 976 ; suffer, soffer < *soffrir*, 554, 940, 954 ; suffyse < *suffire*, 135 ; tached < *atach(i)er*, 464 ;

tempte < *tempter*, 903 ; touch, towched < *toucher*, 714, 898 ; trauayled < *travailler*, 550 ; tryʒe, tryed < *trier*, 1, 702, 707 ; vayl < *valeir*, 912 ; vere < *vertir*, 177, 254 ; uoch(i)er < *voch(i)er*, 1121 ; wage < *wager*, 416 ; wayted < *wait(i)er*, 14

２．３．ON.

bele < *bæla*, 18 ; bolne < *bolgna*, 18 ; brende < *brenna*, 989 ; cayre < *keyra*, 1031 ; carp(e) < *korpa*, 381, 752, 949 ; dayly < *deila*, 313 ; dased < *dasaðr*, 1085 ; dyʒe, dy(ʒ)ed < *deyja*, 306, 642, 705, 828 ; euen < *euen*, 1073 ; flonc < *flinga*, 1165 ; frayste < *freista*, 169 ; gayneʒ < *gegna*, 343 ; gareʒ, gart, garten < *gøra*, 331, 1151, 86 ; get < *geta*, 95 ; glent(e) < *glenta*[24], 70, 671, 1001, 1026, 1106 ; haylsed < *heilsa*, 238 ; hytteʒ < *hitta*, 132 ; kesten, kest(e), kaste < *kasta*, 1122, 66, 861, 1198 ; keue < *kefia*, 320, 981 ; layned < *leyne*, 244 ; lyfte < *lyfta*, 567 ; mynne < *minna*, 583 ; raykande < *reika*, 112 ; rayse < *reisa*, 305 ; semed < *sôma*, 760 ; skyfte < *skifta*, 569 ; spenned < *spenna*, 49, 53 ; sware < *svara*, 240 ; take, totʒ, toke, taken, tan < *taka*, 559, 513, 414, 614, 830 ; tyme < *týma*, 332 ; þrete < *þræta*, 561 ; þryf < *þrífask*, 851 ; wale < *veija*, 1007 ; wonted < *vanta*, 215

２．４．OE., ON.

calle < OE, *ceallian*, ON, *kalla*, 182 ; forbrent < OE, *forbeornan*, ON, *brinna*, 1139 ; mele < OE, *mǣlan*, ON, *mæla*, 497, 589, 925 ; merked < OE, *me(a)rcian*, ON, *merkja*, 142

２．５．OE., OFr.

ceuer < OE, *cofrian*, OFr, *covrer*, 319

２．６．OFr., AFr.

clem < OFr, *clamer*, AFr, *clemer*, 826

２．７．AFr.

encres < *encroistre*, 959

２．８．ODan.

drounde < *dro(v)ne*, 656

２．９．MDu.

fordolked < *dolch*, 11 ; trylle < *trillen*, 78

２．10．Norw.

lurked < *lurka*, 978

２．11．Icel.

raue < *râfa*, 665

２．12．OFr.＋ME.

reparde < OFr. *re-*＋ME. *prave*, 611

２．13．OE.＋ON.

beseme < OE. *be-*＋ON. *soma*, 310 ; outsprent < OE. *ut-*＋ON. *sprent*, 1137 ; toriuen < OE. *to-*＋ON. *rifa*, 1197

２．14．OE.＋OFr.

forpayned < OE. *for-*＋OFr. *peiner*, 246 ; mysetente < OE. *mis-*＋OFr. *attendre*, 257 ; wythdroʒ < OE. *wiþ-*＋*dragan*, 658

２．15．ME.＋OE

vmbepyʒte < ME. *umbe* ＋OE. *pyʒt*, 1052 ; vmbegon < ME *umbe* ＋OE. *gon*, 210

２．16．Unknown

aglyʒte (＝slipped away), 245 ; forgarte (＝become ruined), 321 ; glauereʒ (＝deceives), 688 ; glyʒt, 114 ; hone (＝remain), 921 ; lygneʒ, 935 ; schowted, 877 ; stote (＝stop), 149 ; sulpande (＝polluting), 726 ; swepe (＝sweep), 111

3．ADJECTIVES

3．1．OE.

aȝtþe < *æhtoþa*, 1011 ; ayþer < *ǣgþer*, 831 ; al, alle < *al(l)*, 16, 73, 119, 285, 292, etc. ; alyue < *on life*, 445 ; almyȝt < *ælmiht*, 498 ; Almyȝty < *ælmihitig*, 1063 ; ani, amy < *ænig*, 345, 463, 617, 800, 1068, etc. ; another < *an ōþer*, 297 ; bare < *bær*, 1025 ; best(e) < *betst*, 863, 1131 ; blaȝt < *blǣht*, 212 ; blake < *blæc*, 945 ; blynde < *blīnd*, 83 ; blysful < *bliss+-ful*, 279, 409, 907, 964, 1104 ; blyþe, blyþest < *blīþe*, 352, 738, 1131 ; bodyly < *bobig+-līce*, 62, 460, 1070 ; bolde < *bāld*, 806 ; breme < *brēme*, 346, 863 ; brent < *brant*, 106 ; bryȝt, bryȝter < *berht*, 75, 110, 769, 989, 1056 ; brode, brade < *brād*, 1022, 1024, 138 ; broun < *brūn*, 537, 990 ; clene < *clǣne*, 227, 289, 682, 737, 769 ; colde, colder < *cāld*, 50, 808, 320 ; ccmly, cumly < *cȳmlic*, 929 ; dede < *dēad*, 31 ; depe < *dēop*, 143, 215 ; dere < *dēore*, 72, 85, 97, 108, 120, 121 ; derworth < *dēowyrþe*, 109 ; dylle, 680 ; dym < *dimm*, 1076 ; enleuenþe < *endleofon+-þu*, 1014 ; eþe < *ē(a)þe*, 1202 ; fayn < *fægen*, 393, 450 ; fayr(e), feier < *fæger*, 147, 169, 177, 747, 103 ; fele < *fela*, 21, 874, 1114 ; ferly < **feorlic*, 1084 ; fewe < *fēawe*, 572 ; fylþe < *fīf(e)+-þa*, 1006 ; fyrst(e) < *fyr(e)st*, 486, 548, 547, 570, 571 ; fleshly < *flǣsclic*, 1082 ; floty < *flotian+-ig*, 127 ; forme < *forma*, 639 ; foity < *feowertig*, 786, 870 ; fowre < *feower*, 786, 870, 886 ; fre < *frēo*, 299, 481, 796 ; frelich < *frēolic*, 1086 ; ful < *full*, 1098 ; furþe < *fēorþa*, 1005 ; gyltyf < *gyltig*, 669 ; gyltleȝ < *gylteas*, 668, 799 ; glade, gladder, gladdest < *glæd*, 136, 1144, 231, 1109 ; god, goude < *gōd*, 310, 568, 674, 818, 1202 ; golden < *gylden*, 1106 ; gostly < *gāstlic*, 185, 790 ; graye < *grēg*, 254 ; greme < *grēne*, 38, 1001, 1005 ; gret(e) < *grēat*, 90, 250, 612, 637, 851, etc. ; grym < *grimm*, 1070 ; ȝon < *geon*, 693 ; halte < *halt*, 1158 ; harde < *heard*, 606 ; harmless < *hearm+-less*, 676, 725 ; hate < *hā*, 388 ; hende < *gehende*, 184 ; heuy < *hefig*, 1180 ; hyȝ(e) < *hēh*, 395, 401, 596, 6786 1024, etc. ; hol < *hāl*, 406;ydel < *īdel*, 514, 515, 531, 533 ; ilk(e) < *ilca*, 704, 995 ; innogh(e) < *genōh*, 649, 661, kene < *cēne*, 40 ; kynde < *gecȳnde*, 276 ; Krysten < *cristen*, 461 ; krystyin < *christiien*, 1202 ; ladyly < *hlǣdige+-līce*, 774 ; lasse, lesse, las < *lǣssa*, 599, 852, 853, 864, 901, etc. ; laste < *lætest*, 547, 570, 571 ; late < *læt*, 538 ; lef < *lēof*, 266 ; lyȝt(e) (=bright) < *lēht*, 500, 682 ; lyȝte(=glad) < *lēht*, 238 ; lyk(e) < *gelīc*, 432, 501, 735, 874, 896 ; lynne < *linnen*, 731 ; lyttel < *lytel*, 387, 574, 575, 604, 1147 ; long(e) < *lōng*, 547, 1024 ; loude < *hlūd*, 878 ; lòuyly < *lagu+-līc*, 565 ; lufly, louely, loueloker < *luflic*, 693, 962, 148 ; lufsuum < *lufsum*, 398 ; mad, madde < *gemædd*, 267, 1199, 290 ; maynful < *mægen+•ful*, 1093 ; makeleȝ, malcelleȝ < *gemaca+-lēas*, 435, 757, 780, 784, 733 ; mete < *gemēte*, 833, 1063 ; mylde < *milde*, 961, 1115 ; myry, myryer, myryest(e) < *myrige*, 23, 158, 781, 850, 199 ; mo < *mā*, 151, 340, 870, 1194 ; mony < *monig*, 160, 340, 572, 775 ; more < *māra*, 128, 132, 144, 132, 133, etc. ; moteles, moteleȝ < *mōt, lǣssa*, 899, 925, 961 ; much < *mycel*, 244, 604, 776, 1118, 1130 ; nente < *nigon+-t*, 1012 ; nerre < *nērra*, 233 ; nesch < *hnesce*, 606 ; no, none < *nān*, 32, 69, 225, 206, 209 ; nw(e), newe < *nēowe*, 155, 527, 792, 872, 879 ; older, alder, aldest < *āld*, 941, 942, 621, 1042 ; on < *ān*, 293, 551, 557, 860, 864 ; open, vpen, vpon < *open*, 183, 198, 1066 ; oþer < *ōþer*, 206, 319, 842 ; outfleme < *ūt+flēman* (V), 1177 ; owne < *āgen*, 559 ; purpre < *purpure*, 1016 ; queme < *cwēme*, 1179 ; quyke < *cwic*, 1179 ; red(e) < *rēad*, 27, 1111 ; redy < *gerǣde*, 591 ; reken < *recen*, 5, 92, 906 ; riche, rych(e) < *rīce*, 68, 105, 646, 993, 1036 ; ryf < *rȳfe*, 770, 844 ; ryste < *riht*, 672 ; ryȝtwys < *rihtwīs*, 675, 685, 689, 697, 739 ; roghe < *rūh*, 646 ; ronk < *ronc*, 844, 1167 ; ruful < *hreow+-ful*, 916 ; sad(d)e < *sæd*, 211, 887 ; saȝt(e) < *sæht*, 52, 1201 ; schene < *scēne*, 42, 80, 203, 1145 ; schym < *scima* (N), 1077 ; schyr(e), schyrrer < *scīr*, 28, 42, 213, 284, 982 ; sely < *sēlig*, 659 ; seuen < *seofan*, 838, 1111 ; seuenþe < *seofoþa*, 1010 ; sexte < *sexta*, 1007 ; smal(e) < *smæl*, 6, 90, 190 ; smoþe < *smoþe*, 6, 190 ; soth < *sōþ*, 482, 1185 ; sothfol < *sōþ+-full*, 498 ; stayre < *stǣger*, 1022 ; stepe < *stēap*, 113 ; styf < *stīf*, 779 ; stylle < *stille*, 182, 683, 1085 ; streȝt < *streccan* (V), 691 ; stronge < *strōng*, 476, 531 ; such(e) < *swylc*, 26, 58, 407, 719, 727 ; sum, summe < *sum*, 428, 508, 584 ; sumkyn < *sumes, cynnes*, 619 ; swete < *swēte*, 16, 94, 763, 829, 1122 ; swyft < *swift*, 571 ; tenþe < *te+-þa*, 136, 1013 ; toȝt < *toht*, 522 ; trw(e), true < *trēowe*, 311, 421, 725, 822, 831 ; twelfþe

$<$ *twelfta*+-*þa*, 1015 ; twynne $<$ *twinn*, 251 ; twynne-hew $<$ *twinn*+*heowe*, 1012 ; two $<$ *twā*, 483, 555, 674, 949 ; þat, that $<$ *þæt*, 12, 195, 253, etc. ; þe, þo, $<$ *þā*, 73, 109 ; þose $<$ *þās*, 93, 127 ; þre $<$ *þrēo*, 291, 292, 1034 ; þrydde $<$ *þridda*, 299, 833, 1004 ; vch(e) $<$ *ylc*, 5, 31, 78, 117, 603 ; vnlapped $<$ *on-*+*læpped*, 214 ; vnmete $<$ *unmēte*, 759 ; vntrue $<$ *untrēowe*, 897 ; vrþely $<$ *eorþlic*, 135 ; war $<$ *wær*, 1096 ; welcum $<$ *wilcuma*, 399 ; wely $<$ *welig*, 101 ; wemleȝ $<$ *wamm*+*les*, 221, 1003 ; wete, weete $<$ *wēt*, 761, 1135 ; whyt(e), quyt(e), qwyte $<$ *hwīt*, 163, 219, 844, 1011, 1102 ; wyde $<$ *wīd*, 1135 ; wynne $<$ *wynn*, 154, 647 ; wys $<$ *wīs*, 748 ; wyþer $<$ *wiþer*, 230 ; wlonk, wlonc $<$ *wlonc*, 122, 903, 1171 ; wode $<$ *wōd*, 743 ; wolen $<$ *wullen*, 731 ; wonder $<$ *wundor*, 221, 1095 ; wont(e) $<$ *gewunod*, 15, 172 ; worþe $<$ *weorþe*, 451 ; worþy, worþē $<$ *wyrþig*, 100, 494, 616 ; worþly, worthyly $<$ *weorþlīc*, 846, 1073 ; wreched $<$ *wrecca* (N), 56 ; wroþe $<$ *wrāþ*, 379

3. 2. OFr.

able $<$ *able*, 599 ; anioynt $<$ *enjoint*, 895 ; beau $<$ *beau*, 197 ; blwe $<$ *bleu*, 27, 76, 423 ; bostwys, bustwys $<$ *boisteus*, 814, 911 ; bref, 268 ; cler, clere $<$ *cler*, 2, 74, 207, 227, 620 ; clos $<$ *clos*, 183, 512 ; cortayse, corteȝ $<$ *corteis*, 433, 754 ; debonere $<$ *debonaire*, 162 ; determynable $<$ *determinable*, 594 ; devote $<$ *devot*, 406 ; double $<$ *double*, 202 ; felle $<$ *fel*, 367, 655 ; fyn, fyln $<$ *fin*, 106, 170, 1204 ; fyrce $<$ *fiers*, 54 ; floury $<$ *flour*, 57 ; frech $<$ *freis*, 87, 195 ; gay(e) $<$ *gai*, 7, 260, 1124, 1186 ; gent(e) $<$ *gent*, 118, 253, 265, 1014, 1134 ; gentyl(e), gentyleste $<$ *gentil*, 264, 605, 632, 895, 1015 ; gloryous $<$ *glorious*, 799, 915 ; gracic(u)s $<$ *gracious*, 95, 189, 934 ; innocent, innos(s)ent, inoscente $<$ *innocent*, 672 ; joly, jolyf $<$ *joli, jolif*, 842, 929 ; large $<$ *large*, 201, 609 ; meruelous $<$ *merveillous*, 1166 ; noble $<$ *noble*, 922, 1097 ; ouerte $<$ *overt*, 593 ; parfyt, perfet $<$ *parfit, parfet*, 208, 638, 1038 ; pensyf $<$ *pensif*, 246 ; playn $<$ *plain*, 178 ; plesaunte $<$ *plaisant*, 1 ; possyble $<$ *possible*, 452 ; pouer, pore $<$ *povre*, 573, 1075 ; precio(u)s $<$ *precio(u)s*, 48, 60, 192 ; priuy, pryuy $<$ *privē*, 12, 24 ; proper $<$ *propre*, 686 ; pure $<$ *pur*, 227, 745, 1088 ; quoynt $<$ *cointe*, 889 ; relusaunt $<$ *reluisant*, 159 ; resonable $<$ *resonable*, 523 ; ryal, ryalle $<$ *real*, 160, 191, 193, 919 ; rounde $<$ *roōnd*, 5, 657, 738 ; saf, saue $<$ *sauf*, 672, 684, 696, 720 ; sauerly $<$ *savour*, 266 ; secounde $<$ *seco(u)nd*, 652, 1002 ; symple $<$ *simple*, 1134 ; synglere $<$ *sengler*, 8 ; sobre $<$ *sobre*, 391, 532 ; sotyle $<$ *sotil*, 1050 ; special, specyal $<$ *special*, 235, 938 ; stable $<$ *(e)stable*, 597 ; stout(e) $<$ *(e)stout*, 779, 935 ; strange $<$ *(e)strange*, 175 ; sure $<$ *s(e)ur*, 1089 ; tender $<$ *tendre*, 412 ; vayn(e) $<$ *vein*, 687, 811 ; veray, uerag $<$ *verai*, 1184, 1185 ; westernays $<$ *bestorneis*, 307

3. 3. ON.

bayn $<$ *beinn*, 807 ; bygle $<$ *byggiligr*, 963 ; blayke $<$ *bleikr*, 27 ; blo $<$ *blār*, 83, 875 ; blunt $<$ *blunda*, 176 ; boun $<$ *būinn*, 534, 992, 1103 ; bredful $<$ *bredfullr*, 126 ; deuely $<$ *daufligr*, 51 ; dryȝe $<$ *drjūgr*, 823 ; farande $<$ *farandi*, 865 ; lowest $<$ *lāgr*, 1001 ; meke $<$ *mjūkr*, 404, 815, 832, 961 ; same $<$ *sami*, 1099, 1101 ; samen $<$ *saman*, 518 ; seme $<$ *sœmr*, 1115 ; slyȝt $<$ *slēttr*, 190 ; tor $<$ *tor*, 1109 ; tryste $<$ *treystr*, 460 ; þrange $<$ *þrǫngr*, 17 ; þryuen $<$ *þrifinn*, 868, 1192 ; þro (=stubborn) $<$ *þrār*, 344 ; þro (=noble) $<$ *þrōask*, 868 ; wyȝt $<$ *vīst*, 694

3. 4. ME.

spotty $<$ ME. *spotte* +OE. -ig, 1070

3. 5. L. or OFr.

commune $<$ L. *comnūnis*, or OFr. *comun*, 339

3. 6. ODu.

rasch $<$ *rasch*, 1167

3. 7. ME. +OE.

spotleȝ $<$ ME. *spotte*+OE. -*lēas*, 856

3. 8. ON. +OE.

freles $<$ ON. *fryja*+OE. -*lēas*, 431

3 . 9 . OFr. +OE.

ioyful, ioyfol < OF. *joie* +OE. *-full*, 288, 300 ; maysterful < OFr. *myster*+OE. *-ful*, 401 ; maske(l)eʒ, maskelles, mascelleʒ < OFr. *mascle* +OE. *-lēas* ; partleʒ < OFr. *part*+OE. *-lēas*, 335

3 . 10 . OE. +AFr.

vnresounable < OE. *un-*+AFr. *resonable*, 590

3 . 11 . OE. +OFr.

morynt < OE. *murnan* +OFr. *-if*, 386 ; vnavysed < OE. *un-*+OFr. *avise*, 292 ; vnblemyst < OE. *un-* +OFr. *blemir*, 782 ; vncortayse < OE. *un-* +OFr. *corteis* ; vndefylde < OE. *un-* +OFr. *defouler*, 725 ; vnstrayned < OE. *un-* +OFr. *estreindre*, 248

3 . 12 . Unknown

bene (=fair), 110 ; byg (=big), 374 ; frym (=grown rich), 1079 ; pretetermynable[25], 596

4 . ADVERBS

4 . 1 . OE.

abof < *abufan*, 1023 ; adoun < *adūne*, 988 ; agayn < *ongegn*, 326 ; alone < *al oon*, 933 ; also,als < *al swā*, 685, 765, 872, 1071 ; aryʒt < *on riʒt*, 112 ; away(e) < *on weg*, 258, 488, 655, 823 ; awhyle < *āne hwīle*, 692 ; blyþely < *blīþelīce*, 385 ; blody < *blōdig* ; bot < *būton*, 17, 18, 83, 269 ; clanly < *clǣnlīce*, 2 ; derely < *dēorlīce*, 995 ; efte < *eft*, 328, 332 ; elleʒ < *elles*, 32, 130, 491, 567, 724 ; endeleʒ < *endelēas*, 738 ; ene < *ǣne*, 291, 953 ; enlé < *ǣnlīce*, 849 ; er(e) < *ǣr*, 164, 319, 372 ; erly < *ǣrlīce*, 392, 502 ; euel < *yfele*, 310, 930 ; euer < *ǣfre*, 180, 200, 349, 416, 1030 ; euermore < OE. *ǣfre* +OE. *māre*, 591, 666, 1066 ; fayr(e) < *fægre*, 88, 714, 884, 1024 ; faste < *fæste*, 54, 150 ; fer, fyrre < *feorr*, 334, 1076, 103, 127, 152, etc. ; forth < *forþ*, 98, 101, 510, 980, 1116 ; forþy < *for þy*, 137, 234, 701, 845 ; ful < *ful*, 28, 42, etc. ; grymly < *grimlīce*, 654 ; ʒet < *ʒēt*, 46, 200, 205, 697, etc. ; ʒys < *ʒēse*, 635 ; ʒore < *geāra*, 586 ; half < *half*, 72 ; her(e), hereinne < *hēr, hēr inne*, 263, 298, 261, 577 ; heterlg < *hetelīce*, 402 ; hider, hyder < *hider*, 249, 517, 763 ; holy < *holīce*, 418 ; hondelyngeʒ < OE. *hondlinga* +OE. *-es*, 681 ; how < *hū*, 334, 690, 711, 1146 ; inlyche < *gelīce*, 546, 603 ; inne < *inne*, 940 ; inwyth < *in* +*-wiþ*, 970 ; iwys(s)e < *gewisse*, 151, 279, 394, 1128 ; kyndely < *gecyndelīce*, 369 ; lyʒte < *lēhte*, 214 ; lyʒtly < *lēhtlīce*, 358 ; long(e), lenger < *lōnge*, 477, 586, 168, 180, 977 ; nauþeles, nawþeles, nowþelese < *nōhte þy lǣs*, 877, 889, 950 ; nawhere < *nāhwēr*, 534, 932 ; ne(e) < *ne*, 4, 35, 65, 262, 334 ; nedeʒ < *nēdes*, 25, 344 ; neuer < *nǣfre*, 4, 19, 71, 376, 825, etc. ; no < *nā*, 347, 951, 977, 1190, noʒt, not < *nāht*, nōʒt, 274, 337, 520, 657, 955 ; now < *nū*, 271, 379, 613, etc. ; ofte, ofter < *oft*, 14, 340, 388, 621 ; one < *āna*, 243, 312 ; only < *ānlic*, 779 ; ut(e) < *ūt*, 3, 642, 777, 1163, etc. ; outryʒte < OE. *ūt*+OE. *rihte*, 1055 ; proudly < *prūalīce*, 1110 ; rewfully < OE. *hrēow* +OE. *-līce*, 1181 ; ryʒt < *rihte*, 298, 461, 520, 673, 885 ; ryʒtwysly < *rihtwīslīce*, 709 ; scharpe < *scearpe*, 877 ; schrylle < *scrill*, 80 ; selden < *seldan*, 380 ; syþþen < *siþþan*, 643, 1207 ; sone < *sōna*, 537, 626, 1078, 1197 ; sore < *sāre*, 550 ; sumtyme < *sume timan*, 620, 760 ; swetely < *swētlīce*, 717 ; swype < *swipe*, 354, 1059 ; to < *tō*, 481, 492, 615, 1070, 1075 ; togeder < *tē gædere*, 1121 ; to-ʒere < *tō gēre*, 588 ; twyeʒ < OE. *twiga* +OE. *-es*, 830 ; þare, þore < *þara*, 562, 830, 1021 ; þen, þenno, then(ne) < *þænne*, 155, 277, 326, 361, 589, etc. ; þer(e), þerate, þerfore, þerinne, þere-ine, þerof, þeron, þerto < *þēr, ǣr*, 21, 514, 1197, 447, 633, 99, 1042, 930, 664, etc. ; þike < *picce*, 78 ; þyder < *þider*, 723, 946 ; þoo < *þā*, 873 ; þurʒoutly < OE. *þurhūt* +OE. *-līce*, 859 ; þus < *þus*, 526, 829, etc., vp < *up(þ)*, 35, 177 ; vtwyth < OE. *ūt* +OE. *wiþ*, 969 ; way < *on weg*, 718 ; wrade < *weard*, 820, 981 ; wel < *wel*, 145, 148,

164, 302, 411, etc.; welnygh, welneȝ < *wel-nēh*, 528, 581; what, quat quat-so, < *huæt*, 186, 249, 293, 1072, 566; when, quen < *hwænne*, 40, 79, 332, 1162, where, quere, quere-so-euer < *hwǣr*, 65, 68, 376, 617, 7; wheþer, weþer, queþer-so-euer < *hwǣþer*, 565, 130, 604, 606; why, wy, quy < *hwī*, 290, 329, 561, 769; whyle < *hwīle*, 15; who, quo, wham, quom < *hwā*, 427, 678, 747, 131, 453; worþly < *weorþlīce*, 1133

4．2．OFr.

apert < *apert*, 589; astraye < *estraié*, 1162; expresse < *expres*, 910; fyne < *fin*, 635; paraunter < OFr. *par-*+OFr. *aventure*; pytoily, pitously < *pito(u)s*, 370, 798; sertayn < *certain*, 685; stray < *estraie*, 179

4．3．ON.

ay(e) < *ei*, 33, 44, 56, 144, etc.; dryȝly < *dryūgliga*, 223; grayþely < *greiþliga*, 499; helde < *heldr*, 1193; heþen < *heþan*, 231; ille < *illa*, 68, 1177; lowe < *lágr*, 263, 547; ner < *nær*, 262; rapely < *hraþalliga*, 363, 1168; tyt < *títt*, 728; wrang(e) < **wrangr*, 488, 614

4．4．OE.＋ON.

astyt < OE. *all-swā*+ON. *títt*, 645

4．5．ON.＋ME.

grouelyng < ON. *agrúfu*+ME-*ling*, 1120

4．6．ON.＋OE.

serlypeȝ < ON. *sér*+OE. *lēpes*

4．7．OFr.＋ME.

hardyly < OFr. *hardi*+ME-*ly* 3, 695

4．8．OFr.＋OE.

delffully < OFr. *doel*+OE. *fullīce*, 706; kyntly < *OFr. cointise*+OE. *-līce*, 690; purly < OFr. *pur* +OE. *-līce*, 1004; sengeley < OFr. *sengle*+OE. *-līce*, 8; sodanly, sodenly < OFr. *sodain* +OE. *-līce*, 1095, 1098, 1178

4．9．AFr.＋OE.

lelly < AFr. leël+OE-līce, 305

4．10．Unknown

bydene, 196

5．PRONOUNS

5．1．OE.

ȝe, yow, your, yor < *gē̇, ēow, ēower*; he, hym, hymself, his, hys, hysse < *hē, him, his*; hem, her < *heom, heora*; hit, hyt, hitself < *hit*; ho, hir, hyr, her, hir, hyr < *hēo, heō, hier, heore*; l, me, my, myn(e), myseluen, myself < *ic, mē, mīn*; þun, þou, thow, þy(n), þyself, þyseluen < *þū, þē, þīn*

5．2．ON.

boþe < *bāþir*; þay < *þeir*

6．CONJUNCTION

6．1．OE.

alþaȝ ＜ al þæh；and(e) ＜ *and*；OE. ȝit, ȝyf ＜ *gif*；lest ＜ *þ̄y lþs*；nauþer, nawþer, nouþer ＜ *nawþer*；oþer ＜ *ōþer*；þaȝ ＜ *þe(a)h*；þat ＜*þæt(te)*；wyl ＜ *hwīl*

6．2．ON.

þoȝ ＜ *þoh*

6．3．OE. ＋OFr.

bycanse ＜ OE. *bi*＋OFr. *cause*

7．PREPOSITIONS

7．1．OE.

aboute, abowte ＜ *abūtan*；agayn ＜ *ongegn*；agaynȝ ＜ *ongegn ＋ -es*；anende, onende ＜ *on emn*；anendeȝ ＜ *on emn ＋ -es*；an-vnder, on-vunder ＜ *on under*；at ＜ *æt*；by ＜ *bī̆*；byfore, bifore ＜ *beforan*；byȝonde ＜ *begeóndan*；for(e) ＜ *for*；in ＜ *in*；inmyd(d)eȝ ＜ *in, miadan*；into ＜ *inn tō*；of ＜ *of*；on ＜ *on*；ouer ＜ *ofer*；to ＜ *tō*；towarde ＜ *tōwoard*；þurȝ ＜ *þurh*；vnto ＜ *＊unto*；vpon(e) ＜ *upþ* on；with, wyth ＜ *wiþ*；wythoute(n), withouten ＜ *wiþūtan*

7．2．ON.

fro ＜ *frá*；gayn ＜ *gegn*；tyl (le) ＜ *til*

8．INTERJECTIONS

8．1．OE.

lo ＜ *lā*

8．2．OFr.

alas, allas ＜ *alas*

8．3．O

各品詞ごとの German 系，Romance 系その他の比率は次のようになる．

Prep.　　G系100%（ON系 1 %）
Conj.　　G系 92%（ON系 1 %）　　R系 8 %
Adv.　　 G系 87%（ON系 8 %）　　R系 3 %
Adj.　　 G系 73%（ON系 8 %）　　R系27%
N.　　　 G系 54%（ON系 6 %）　　R系45%　　その他 1 %
V.　　　 G系 68%（ON系 7 %）　　R系29%　　その他 3 %

全体の比率はG65%（ON系 7 %）R35%となる．

　この数値を他の 3 作と比較すると，OE 系は *Sir Gawain & the Green Knight*（以下 *S.G.G.K* と略す）は 58%，*Patience* は57%，OFr 系は *S.G.G.K* は27%，*Patience* は20%，ON 系は *S.G.G.K, Patience, Purity* は 9 %である．Chaucer については，AFr. OFr. に起源の借入語は凡そ4200語といわれる．これを品詞別にみると，Adv. 4.05%，A. 17.47%，N. 58.8%，V. 19% である．また，Chaucer の語彙におけるロマンス系借入語の比率は51.8%となる．その他，Gower の場合には，Romance 系借入語は42.1%，OE 系55%，ON 系 2 %となっている．

以上の分析結果をより内明示的にするために次に精緻な分布表をあげる.

語源\品詞	West Germanic				North Germanic					Italic-Latin						
	OE.	ME.	MDu	MLG	ON	NORW	ODAN	Icel	ODU	OF.	AN	L	AF	AF + OE	OF or AF	L or OF
Prep.	24				3											
Conj.	9				1					1						
Adv.	91				11					8			1			
A.	185	1			23				1	59						1
N.	311	1	1	1	43	1				287		6	5			
V.	278		2		35	1	1	1		135			1		1	
Pron.	7				2						9					
Int.	1									1	2					
合　計	906	2	3	1	118	2	1	1	1	491	11	6	6	1	1	1

Various Elements																	
OE., ON.	OE., OF.	OF + OE.	OE. + ON.	OE. + ON.	UN	ON + ME	OE + AF	OF + ME	OE + OE	OF + ME	OE or OF	ON.OE. (blending)	OE + ME	ME + OE	OE + ON	OE + OF	合計
																	27
														1			12
		5	1	1	1	1		1									121
		4	1		5		1						1			6	288
	1	3	3		6				7	1	2	1		1	1		682
4	1				10					1				2	3	3	479
																	18
																	4
4	2	12	5	1	22	1	1	1	7	2	2	1	1	4	4	9	1631

Text and Bibliography

Bradley, H. *Stratmann's Middle English Dictionary* (Oxford Univ. Pr.) 1963

Bosworth, J. and Toller T. N. *An Anglo-Saxon Dictionary* (Oxford Univ. Pr.) Supplement ed. 1921

Godon, E. V. *Pearl* (Oxford at the Clarendon Press) 1974

Klein E. *A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language* (Elsevier) 1970

Kurath, H. and Kuhn S. M. *Middle English Dictionary* (Univ. of Michigan Pr.) 1952—

Murray, J. A. H. and Others *The Oxford English Dictionary 13 vols.* (Oxford, Clarendon) 1933 & *New Supplement* 4 vols.

Morris, R. *Early English Alliterative Poems* EETS. OS. 1 (London) reprinted ed, 1965

Partidge E. *Origin* (Routledge & Kegan Paul) reprinted, 1963

Skeat W. W. *An Etymological Dictionary of the English Language* (Oxford Univ. Pr.) reprinted ed, 1951

Weekley E. *An Etymological Dictionary of the English Language* (John Murray) 1921

Wright, J. *The English Dialect Dictionary*　6 vols. (Oxford Univ. Pr.) 1898—1905

註

1. Norw, *glim* と関連性がある.
2. OE. *gegot* の apocope.
3. OE. *æþele* の影響を受けていると思われる.
4. OE. *hæs* の expanded form.
5. この語は *l.* 1205 で *hyul* として使用されている. この語形が正しいとすれば, 表記の語は *hyl, hylle* と別の語となる. (*cf*, Gordon, pp. 47—48)
6. ON. *hundrað* とも関連性がある.
7. *leme* が正しい綴字とすれば, 本文の文脈では, 意味が不明となる. Gollancz は OE. *lēman* (=tog leam) と解している.
8. この語の派生語は極めて複雑で, 解明しがたい.
9. apocope.
10. MDu. *mul* とも関連性があると思われる.
11. *cf*. OFr. *estal ; OED, stale* sb^3, sb^4 参照.
12. pl. *-u*.
13. ON. hvirfill, MDu. werrel.
14. OE. feniy と関連性あり.
15. *cf*. L. fundamentum.
16. gyrlgyden の gyrl から.
17. *cf*. L. amīcus
18. *rescoure* の stem, *rescou-* から.
19. *somondre* の stem, *somo(u)n-* から.
20. *cf*. Icel. *flātr*.
21. Norw. *glenta*.
22. 原義は glade (=bright) の意か？
23. *þede* a variant.
24. Norw, *glentra* と関係あり.
25. ME 中使用されているのはこの個所のみ. pre- (OE.) ＋termynable (OFr) より成立.

［紙幅の関係で註は最小限にした.］